

ПРИВЛЕЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ К НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ РАБОТЕ КАК МЕТОД СТИМУЛИРОВАНИЯ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Заровняева С.С.¹

¹Политехнический институт (филиал) ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова» в г. Мирном, Мирный, e-mail: silka86@mail.ru

В статье описывается методика, разработанная на стимулирование мотивации изучения иностранного языка студентами технического вуза. Основной идеей данной методики является вовлечение студентов в работу по созданию учебного англо-русско-якутского терминологического словаря тезаурусного типа по направлению «Нефтегазовое дело». Студент как участник научно-методической работы ощущает полную ответственность за свою учебную деятельность, более осознанно подходит к исполнению учебных задач, иными словами, у студента формируется познавательная мотивация. Для составления словаря тезаурусного типа студентам следует: во-первых, произвести отбор лексического материала; во-вторых, разработать логико-семантические структуры тем и подтем; в-третьих, искать дефиниции ключевых терминов в трех языках; в-четвертых, составить словарно-понятийные статьи ключевых понятий. Содержание работы основано на традиционной структуре словаря тезаурусного типа, которая состоит из классификационной, контекстуальной, идеографической частей и алфавитного указателя. Особенность разработанного словаря состоит в его ориентации на студентов-билингвов, у которых, в данном случае, родной язык – якутский. Сложные для понимания студентами-билингвами термины нефтегазовой отрасли были переведены на якутский и добавлены в глоссарий терминологического словаря и послужили в качестве вспомогательного средства.

Ключевые слова: мотивация, профессионально ориентированное обучение, научно-методическая работа, терминологический словарь тезаурусного типа, нефтегазовое дело.

ATTRACTING STUDENTS TO SCIENTIFIC METHODOLOGICAL WORK AS A METHOD OF STIMULATING THE MOTIVATION OF STUDYING A FOREIGN LANGUAGE IN TECHNICAL HIGHER EDUCATION

Zarovnyaeva S.S.¹

¹Mirny Polytechnic Institute (branch) of North-Eastern Federal University, Mirny, e-mail: silka86@mail.ru

The article describes a method which developed to stimulate the motivation of studying a foreign language by students of a technical higher education. The main idea of this method is the involvement of students in the work on the creation of an educational English-Russian-Yakut terminological dictionary of the thesaurus type in the oil and gas business. A student as a participant in scientific and methodological work feels full responsibility for his educational activity, more consciously approaches the execution of learning tasks, in other words, the student develops cognitive motivation. To compose a dictionary of the thesaurus type, students should: first, select the lexical material; secondly, develop a logical and semantic structure of topics and sub-topics; thirdly, search for definitions of key terms in three languages; fourth, compile the dictionary-conceptual articles of key concepts. The content of the work is based on the traditional structure of the thesaurus-type dictionary, which consists of the classification, contextual, ideographic parts and alphabetic index. The peculiarity of the developed dictionary is its orientation to bilingual students, whose native language is Yakut. The terms of the oil and gas industry, which were difficult for students to understand, were translated into Yakut and added to the glossary of the terminological dictionary and served as aid.

Keywords: motivation, vocationally-oriented learning, scientific methodological work, terminological dictionary of the thesaurus type, oil and gas business.

В современном мире знание иностранного языка открывает перед будущими специалистами достаточно широкие возможности для того, чтобы быть востребованными.

Стремительное развитие нефтегазовой индустрии во всем мире требует от будущих нефтяников компетентного общения со своими коллегами по профессии, а для общения с

иноязычными коллегами они должны владеть иностранным языком на высоком уровне. Для достижения данного уровня следует обратить внимание на проблему формирования мотивации изучения иностранного языка.

Цель исследования

Привлечение студентов технического вуза к научно-методической работе, а именно вовлечение их в работу по созданию учебного англо-русско-якутского терминологического словаря тезаурусного типа по нефтегазовому делу, тем самым стимулировать мотивацию изучения иностранного языка.

Материал и методы исследования

Проблема мотивации как ключевой момент в обучении иностранному языку рассматривается в трудах многих авторов (Л.И. Божович, П.Я. Гальперин, Е.П. Ильин, В.И. Ковалев, А.Н. Леонтьев, А.К. Маркова и др.).

Как отмечают психологи, «отсутствие выбора, полное ограничение самостоятельности, чрезмерный контроль уменьшают ощущение человеком ответственности за собственные действия, возможности самоопределения и, таким образом, полностью уничтожают внутреннюю мотивацию человека [1, с. 212]», поэтому предлагается построить учебную деятельность так, чтобы увеличить самооценку студентов за счет выполненной работы. Для этого необходимо задействовать разнообразные умения, навыки и знания студентов, использовать активные методы обучения, раскрывающие творческий и интеллектуальный потенциал студентов.

Для реализации поставленной цели нами были использованы следующие методы исследования:

- теоретические методы: теоретический анализ отечественной и зарубежной литературы по педагогике, психологии, лингвистике, теории обучения иностранным языкам; метод обобщения педагогического опыта в области обучения лексической стороне речи в техническом вузе; изучение и анализ нормативно-правовых документов, регулирующих деятельность в сфере высшего образования (ФГОС ВО, ОПОП, рабочие программы по иностранному языку в техническом вузе);
- эмпирические методы: моделирование; опрос; наблюдение за работой студентов-билингвов в процессе овладения иноязычным профессиональным тезаурусом; метод экспертного анализа; опытно-экспериментальная работа.

Апробация методики привлечения студентов к научно-методической работе проводилась в течение одного года со студентами второго курса направления «Нефтегазовое дело» Политехнического института (филиала) ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова» в г. Мирном, Республика Саха (Якутия).

Результаты исследования и их обсуждение

Составление учебного терминологического словаря тезаурусного типа является важным способом эффективного усвоения специальных и теоретических знаний, развития лексической компетенции. Как пишут многие авторы (Ю.Н. Караулов, В.В. Морковкин, Ю.Н. Семин, Т.С. Серова, Г.Р. Чайникова др.), тезаурусный подход позволяет упорядочить и нормализовать лексику и выявить систему понятий определенной области знаний, а также повышает эффективность освоения иноязычной профессиональной лексики.

Создание и разработка данного словаря трудоемкий процесс, требующий много времени и проникновения в суть каждого описываемого термина. Поэтому важным фактором разработанной методики является рациональное использование времени, отведенного на самостоятельную работу студентов.

Привлечение к работе студентов второго курса основано на принципе интегративности, который предполагает интеграцию знаний из различных предметных дисциплин. На первом курсе студенты осваивают дисциплины по геологии, основам нефтегазового дела, проходят учебно-ознакомительную практику на месторождении, где получают исчерпывающую информацию обо всех этапах добычи нефти и газа и последующей переработки углеводородного сырья.

Итак, структура терминологического словаря тезаурусного типа включает в себя классификационную, контекстуальную, идеографическую части и алфавитный указатель слов [2].

Основным фактором при составлении любого словаря является проблема отбора лексических единиц.

В контексте нашего исследования проблеме отбора лексических единиц уделяли свое внимание такие ученые, как Е.И. Вейдер, Н.Г. Вишнякова, О.П. Демьянов, Р.К. Миньяр-Белоручев, И.В. Рахманов и др. Мы выделяем следующие критерии отбора лексических единиц, которые послужили в качестве основных при составлении учебного терминологического англо-русско-якутского словаря по нефтегазовому делу:

1. Критерий частотности, который заключается в частоте употребления лексической единицы.
2. Тематический критерий, предполагающий отбор лексических единиц определенной тематики.
3. Интеграционный критерий, предусматривающий отбор лексических единиц на основании принадлежности их к разным профильным учебным дисциплинам.
4. Лингвистический критерий.
5. Критерий достаточности [3].

Для составления классификационной части словаря студентам необходимо составить схему на русском и английском языках, которая делит всю совокупность понятий на крупные и понятийные зоны. Данная иерархически составленная схема позволяет студентам ознакомиться с ключевой лексикой, способствует развитию зрительного смыслового вербального восприятия. Так, нами были выделены следующие темы: «Oil and Gas Industry», «Oil corporation», «Exploration», «Extraction», «Drilling», «Refinement», «Transportation», «Selling», «Safety».

Следующим и важным этапом работы является разработка словарно-понятийных статей (СПС), учитывая парадигматические и синтагматические связи слов. Основными средствами выполнения данного этапа являются учебные пособия, электронные ресурсы, энциклопедии, словари, сайты нефтегазовых компаний. Формирование СПС требует выделения ведущих ключевых терминов, к ним составляются списки слов и словосочетаний, с которыми те вступают в парадигматические и синтагматические отношения в текстах. В результате было отобрано 7 ведущих ключевых слов, которые стали заголовками СПС (табл. 1).

Таблица 1

Пример словарно-понятийной статьи «Бурение/Drilling»

БУРЕНИЕ DRILLING			
Цели (Goals)	Синонимы (Synonyms)	Типы скважин (Types of wells)	Место работы (Work locations)
Выявление, вскрытие, исследование и освоение продуктивных горизонтов - пластов проницаемых горных пород, а также получение информации о параметрах пластов и свойствах пластового флюида (revealing, opening-up, research and development of production horizons - layers of permeable rocks, as well as obtaining information on reservoir parameters and properties of formation fluid)	Бурение, сверление (boring)	Поисковая (prospecting borehole) Разведочная (exploratory well) Эксплуатационная (production well) Нагнетательная (injection well)	Месторождение нефти/газа (oil/gas field)

Профессии (Jobs)	Действия (Actions)	Снаряжение буровой установки (Oil rig equipment)	Виды работ (operations)
Начальник по бурению (drilling superintendent) Супервайзер по бурению (drilling supervisor) Буровой мастер (toolpusher) Бурильщик (driller) Помощник бурильщика (assistant driller) Верховой рабочий (derrickman) Вышкомонтажник (rig- builder) Подсобный рабочий (roustabout/floorhand) Разнорабочий (roughneck) Растворщик (mud man)	Бурить (to drill) Вращать (to rotate) Демонтировать (to dismantle) Контролировать (to control) Монтировать (to mount) Отсоединять (to attach) Поднимать (to lift) Принимать решения (to determine) Разгружать (to unload) Смазывать (to grease) Соединять (to detach) Соскребать (to scrape) Чинить (to repair)	Буровое долото (drill bit) Бурильная труба (drill pipes) Буровая колонна (drill string) Ротор (rotor) Роторное долото (rotary bit) Ведущая бурильная труба (kelly) Клинья (slips) Утяжеленная бурильная труба (drill collars) Талевый канат (drilling line) Силовой ключ (power tongs, spinner) Свечи (stands) Обсадная колонна (casing string) Башмак (casing shoe) Муфт ступенчатого цементирования (cementing stage collar) Цементировочная пробка (cement plug) Обратные клапаны (back-pressure valve) Скребок (scratcher) Центратор (centralizer) Стопорные кольца (stop-ring) Насос (pump) Mousehole (шурф под ведущую бурильную трубу) Rathole (шурф для наращивание труб) Mud (буровой раствор) Slurry (буровой раствор)	Монтаж буровой вышки (derrick erection) Ловильные работы (fishing jobs) Цементирование (cement jobs) Капитальный ремонт (well workover) Каротаж (logging) Заканчивание скважины (well completion)

	Объекты (Objects)	Проблемы (Problems)	
	Буровая вышка (derrick) Буровая установка (rig) Скважина (borehole, hole, well) Ловушка (trap)	Время вынужденного простоя (downtime) Консервирование (suspended drilling) Обрушение (shale sloughing) Резкое искривление ствола скважины (dogleg) Выброс (blowout) Прихват труб (stuck pipe) Коррозия (corrosion) Потеря циркуляции (lost circulation)	

В ходе составления логико-семантических структур тем (подтем) и словарно-понятийных статей параллельно подбираются дефиниции к ключевым терминам. Данные термины выделяются по следующим критериям: «тематическая принадлежность, системность, нормативность, смысловая существенность, значимость и доминантность, сочетаемость с другими словами [4, с. 147]».

Важная особенность нашего словаря состоит в его ориентации на студентов-билинггов, у которых, в данном случае, родной язык – якутский. На основе убеждения о том, что «процесс усвоения языка будет эффективным в том случае, если в сознании студента устанавливаются прочные связи между новым словом и его эквивалентом в родном языке [5, с. 46]», ключевые термины были переведены на английский, русский и якутский языки. В связи с отсутствием терминологического словаря по нефтегазовой отрасли на якутском языке одним из важных заданий для студентов было проведение лингвистического опроса среди местных жителей, работающих в нефтегазовых предприятиях, расположенных на территории Якутии. Полученные данные были добавлены в глоссарий терминологического словаря и послужили в качестве вспомогательного средства в понимании студентами-билингвами сложных для них терминов (табл. 2).

Таблица 2

Примеры дефиниций ключевых понятий на русском, английском и якутском языках

Термин	Английский язык	Русский язык	Якутский язык
Exploration well / Разведочная скважина	A pilot well drilled to locate oil and gas formations.	Скважина, пробуренная для предварительной информации о	Сир анныгар нефть, газ баарын-суобун чинчийээри

		геологическом строении.	буурдаммыт скважина.
Field / Месторождение	An area consisting of a single reservoir or multiple reservoirs all grouped on, or related to the same individual geological structural feature and/or stratigraphic condition.	Географическое пространство, содержащее запасы нефти или газа.	Нефть эбэтэр газ үөскээбит сирэ.
Gas well / Газовая скважина	A well capable of producing natural gas.	Служит для вскрытия газового пласта и извлечения из него газа, а также для закачки газа в подземное хранилище и последующего его отбора.	Гааһы хостуур скважина.

Выводы

Предварительные результаты апробации позволяют сделать выводы о том, что предлагаемая методика:

- стимулирует мотивацию изучения дисциплины, так как в ходе работы над словарем у студентов повышается интерес к дисциплине, они чувствуют себя ответственными участниками этого процесса, так как лучше понимают суть своей специальности;

- активизирует познавательную деятельность студентов, следовательно, повышает качество их знаний по нефтегазовому делу;

- влияет на лучшее усвоение изучаемого материала, так как студенты много времени уделяют работе с аутентичными текстами, энциклопедиями, словарями.

Кроме того, отредактированный учебный терминологический словарь тезаурусного типа является полезным справочником для студентов конкретной специальности для усвоения профессиональной лексики.

Список литературы

1. Бордовская Н.В. Современные образовательные технологии. М.: КНОРУС, 2010. 432 с.
2. Чайникова Г.Р. Учебный электронный словарь тезаурусного типа как средство формирования информационной основы речевой деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №9 (27). С.183-188.

3. Митрофанова К.А. Систематизация лексического материала для обучения студентов медицинских специальностей иностранному языку // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2010. №5(2). С.523-526.
4. Серова Т.С. Содержание поэтапной разработки учебного терминологического словаря тезаурусного типа // Филологические исследования: теория и практика. 2015. №2. [Электронный ресурс]. URL: <http://journals.uspu.ru/attachments/article/876/27.pdf> (дата обращения: 03.09.2018).
5. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М. : Издательский центр «Академия», 2009. 336 с.